Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

Introitus	***Introito***
Ps 21:20, 22. ***D***ómine, ne longe fácias auxílium tuum a me, ad defensiónem meam áspice: líbera me de ore leonis, et a córnibus unicórnium humilitátem meam. *Ps 21:2* Deus, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? longe a salúte mea verba delictórum meórum. ***D***ómine, ne longe fácias auxílium tuum a me, ad defensiónem meam áspice: líbera me de ore leonis, et a córnibus unicórnium humilitátem meam.	*Sal 21:20, 22.* ***O*** Ginoo, dili ka magpahilayo gikan kanako: O Ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako. Luwasa ako gikan sa baba sa liyon: gikan sa mga sungay sa mapintas nga mga torong vaca. *Sal 21:2* Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan mo man ako? Halayo gikan sa akong kaluwasan, ang mga pulong sa akong mga sala. ***O*** Ginoo, dili ka magpahilayo gikan kanako: O Ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako. Luwasa ako gikan sa baba sa liyon: gikan sa mga sungay sa mapintas nga mga torong vaca.

Collect	***Collect***
Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui humáno generi, ad imitandum humilitátis exémplum, Salvatórem nostrum carnem súmere et crucem subíre fecísti: concéde propítius; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta et resurrectiónis consórtia mereámur. ***P***er eudem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen.	***M***ag-ampo kita. Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nga aron sa paghatag sa katawhan og usa ka sumbanan sa pagkamapainubsanon, Imong gitugot nga ang Manluluwas kinahanglan magbaton sa among unod ug mag-antus sa kamatayon didto sa Krus; ihatag kanamo pinaagi sa Imong Kalooy, nga mahimo kaming takus sa pagsunod Iyang pagpailub ug sa pakig-ambit sa Iyang pagkabanhaw. ***P***inaagi sa sa mao gihapon nga Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen.

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Philippénses		Pagbasa Gikan sa Sulat ni San Pablo Ngadto sa mga Taga Filipos
Philippénses 2:5-11: Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æqualem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. Humiliávit semetípsum, factus oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum: ei donávit illi nomen, quod est super omne nomen: *(hic genuflectitur)* ut in nómine Jesu omne genu flectátur coeléstium, terréstrium et inférno rum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.		*Filipos 2:5-11:* Mga igsoon: Batoni diha kaninyo kining hunahunaa nga mabatonan ninyo diha kang Cristo Jesus, nga, bisan tuod siya naglungtad diha sa kinaiya sa Dios, siya wala mag-isip sa iyang pagkasama sa Dios ingon nga usa ka butang nga pagailogan; hinonoa, gihaw-asan niya ang iyang kaugalingon diha sa iyang pagsagop sa kinaiya sa ulipon, diha sa iyang pagkahisama sa mga tawo. Ug sa nakita siya diha sa dagway nga tawhanon, siya nagpaubos sa iyang kaugalingon ug nahimong masinugtanon hangtud sa kamatayon, oo, bisan pa sa kamatayon diha sa krus. Tungod niini, ang Dios nagbayaw kaniya sa kahitas-an ug mihatag kaniya sa ngalan nga labaw sa tanang mga ngalan, *(mangluhod)* aron nga sa ngalan ni Jesus ang tanang tuhod magapiko didto sa langit, dinhi sa yuta ug sa

Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

R. Deo gratias.		ilalum sa yuta, ug ang tanang dila magasugid nga Ginoo si Jesu-Cristo, alang sa pagdalayeg sa Dios nga Amahan. *R.* Salamat sa Dios.

Graduale	***Gradual***
Ps 72:24 et 1-3 Tenuísti manum déxteram meam: et in voluntáte tua deduxísti me: et cum glória assumpsísti me. *V.* Quam bonus Israël Deus rectis corde! mei autem pæne moti sunt pedes: pæne effúsi sunt gressus mei: quia zelávi in peccatóribus, pacem peccatórum videns.	*Sal 72:24 ug 1-3* Gikuptan mo ang akong tuong kamot. Gigiyahan mo ako pinaagi sa imong tambag, ug sa kataposan dawaton mo ako uban sa himaya. Ang Dios maayo gayod sa Israel, kanila nga putli ug kasingkasing! Apan alang kanako, daw mahidalin-as na ang akong mga tiil; Diriyut na mahiligas ang akong mga lakang. Kay nasina man ako sa mga mapahitas-on, sa pagkakita nako nga ang mga daotan nadato.
Tractus *Ps 21:2-9; 18, 19, 22, 24, 32* Deus, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? *V.* Longe a salúte mea verba delictórum meórum. *V.* Deus meus, clamábo per diem, nec exáudies: in nocte, et non ad insipiéntiam mihi. *V.* Tu autem in sancto hábitas, laus Israël. *V.* In te speravérunt patres nostri: speravérunt, et liberásti eos. *V.* Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: in te speravérunt, et non sunt confusi. *V.* Ego autem sum vermis, et non homo: oppróbrium hóminum et abjéctio plebis. *V.* Omnes, qui vidébant me, aspernabántur me: locúti sunt lábiis et movérunt caput. *V.* Sperávit in Dómino, erípiat eum: salvum fáciat eum, quóniam vult eum. *V.* Ipsi vero consideravérunt et conspexérunt me: divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem. *V.* Líbera me de ore leónis: et a córnibus unicórnium humilitátem meam. *V.* Qui timétis Dóminum, laudáte eum: univérsum semen Jacob, magnificáte eum. *V.* Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: et annuntiábunt coeli justítiam ejus. *V.* Pópulo, qui nascétur, quem fecit Dóminus.	*Tractus* *Sal 21:2-9; 18, 19, 22, 24, 32* Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan mo man ako? *V.* Halayo gikan sa akong kaluwasan, ang mga pulong sa akong mga sala. *V.* O Dios ko, nagatu-aw ako sa adlaw, apan wala ka magapatalinghug kanako. Ug sa panahon sa kagabhion, ug wala ako magahilum. *V.* Ikaw nga nagapuyo sa balaan nga dapit, O himaya sa Israel. *V.* Kanimo mingsalig ang among mga amahan: Mingsalig sila ug Ikaw nagluwas kanila. *V.* Misangpit sila Kanimo ug giluwas Mo sila. Misalig sila Kanimo ug wala Mo sila gibutang sa kaulawan. *V.* Apan ako usa ka ulod, ug dili tawo; Usa ka kaulawan sa mga tawo, ug tinamay sa katawohan. *V.* Gibugalbugalan ako sa tanang nakakita kanako; gidiwalwalan ako nila sa ilang dila ug nagpanglingo sila. *V.* Nisalig man siya sa Ginoo; Ang Ginoo maoy paluwasa kaniya: Ang Ginoo maoy patabanga kaniya kung nahimuot Siya kaniya. *V.* Sila nagatan-aw ug nagatutok kanako. Gibahinbahin nila ang akong bisti ug nagripa sila alang sa akong kupo. *V.* Luwasa ako gikan sa baba sa liyon: gikan sa mga sungay sa mapintas nga mga torong vaca. *V.* Dayga Siya, kamong mga may kahadlok sa Ginoo! Pasidunggi siya, mga kaliwat ni Jacob. *V.* Mangabut ang usa ka kaliwatan ug ang kalangitan magmantala mahitungod sa Iyang pagkamatarung. *V.* Ngadto sa usa ka katawohan nga matawo, nga gibuhat sa Ginoo.

Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

Pássio Dómini Nostri Jesu Christi Secúndum Matthæum.

Matt 26:36-75; 27:1-60.

Tunc venit Jesus cum illis in villam, quæ dícitur Gethsémani, et dixit discípulis suis: *J.* Sedéte hic, donec vadam illuc et orem. *C.* Et assúmpto Petro et duóbus fíliis Zebedaei, coepit contristári et mæstus esse. Tunc ait illis: *J.* Tristis est ánima mea usque ad mortem: sustinéte hic, et vigilate mecum. *C.* Et progréssus pusíllum, prócidit in fáciem suam, orans et dicens: *J.* Pater mi, si possíbile est, tránseat a me calix iste: Verúmtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. *C.* Et venit ad discípulos suos, et invénit eos dormiéntes: et dicit Petro: *J.* Sic non potuístis una hora vigiláre mecum? Vigiláte et oráte, ut non intrétis in tentatiónem. Spíritus quidem promptus est, caro autem infírma. *C.* Iterum secúndo ábiit et orávit, dicens: *J.* Pater mi, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum, fiat volúntas tua. *C.* Et venit íterum, et invenit eos dormiéntes: erant enim óculi eórum graváti. Et relíctis illis, íterum ábiit et orávit tértio, eúndem sermónem dicens. Tunc venit ad discípulos suos, et dicit illis: *J.* Dormíte jam et requiéscite: ecce, appropinquávit hora, et Fílius hóminis tradétur in manus peccatórum. Súrgite, eámus: ecce, appropinquávit, qui me tradet. *C.* Adhuc eo loquénte, ecce, Judas, unus de duódecim, venit, et cum eo turba multa cum gládiis et fústibus, missi a princípibus sacerdótum et senióribus pópuli. Qui autem trádidit eum, dedit illis signum, dicens: *S.* Quemcúmque osculátus fúero, ipse est, tenéte eum. *C.* Et conféstim accédens ad Jesum, dixit: *S.* Ave, Rabbi. *C.* Et osculátus est eum. Dixítque illi Jesus: *J.* Amíce, ad quid venísti? *C.* Tunc accessérunt, et manus injecérunt in Jesum et tenuérunt eum. Et ecce, unus ex his, qui erant cum Jesu, exténdens manum, exémit gládium suum, et percútiens servum príncipis sacerdótum, amputávit aurículam ejus. Tunc ait illi Jesus: *J.* Convérte gládium tuum in locum suum. Omnes enim, qui accéperint gládium, gládio períbunt. An putas, quia non possum rogáre Patrem meum, et exhibébit mihi modo plus quam duódecim legiónes Angelórum? Quómodo ergo implebúntur Scripturae, quia sic oportet fíeri? *C.* In illa hora dixit Jesus turbis: *J.* Tamquam ad latrónem exístis cum gládiis et fústibus comprehéndere me: cotídie apud vos sedébam docens in templo, et non me tenuístis. *C.* Hoc autem totum factum est, ut adimpleréntur Scripturae Prophetárum. Tunc discípuli omnes, relícto eo, fugérunt. At illi tenéntes Jesum, duxérunt ad Cáipham, príncipem sacerdótum, ubi scribæ et senióres convénerant. Petrus autem

Ang Pasyon sa Atong Ginoong Jesu-Cristo Sumala ni San Mateo

Mateo 26:36-75; 27:1-60:

Ug miadto si Jesus uban kanila sa usa ka dapit nga ginganlan ug Getsemani, ug siya miingon sa iyang mga tinun-an: *J.* "Panglingkod kamo dinhi samtang adto ako sa unahan sa pag-ampo." *C.* Ug iyang gidala sila si Pedro ug ang duha ka anak ni Zebedeo. Ug siya misugod sa pagbati sa kaguol ug pag-antus. Ug siya miingon kanila: *J.* "Ang akong kasingkasing natugob sa kasubo nga ikamatay; pabilin kamo dinhi ug pagtukaw kamo uban kanako." *C.* Ug sa nakalakaw siya sa unahan ug diyutay, siya mihapa ug nag-ampo nga nag-ingon: *J.* "Amahan ko, kon mahimo man, isaylo lang kanako kining kopa; ngani, dili sumala sa akong pagbuot kondili sa imo." *C.* Ug miadto siya sa mga tinun-an ug iyang nakita sila nga nanagkatulog; ug siya miingon kang Pedro: *J.* "Dili ba diay kamo makatukaw sulod sa usa ka takna uban kanako? Pagtukaw ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay; sa pagkatinuod matinguhaon ang espiritu apan maluya ang lawas." *C.* Ug sa ikaduha milakaw siya pag-usab ug nag-ampo nga nag-ingon: *J.* "Amahan ko, kon ugaling dili man mahimo nga ikasaylo kini gawas kon akong imnon, nan, maoy matuman ang imong kabubut-on." *C.* Ug miadto siya pag-usab sa iyang mga tinun-an, ug iyang nakita sila nga nanagkatulog kay nanagpirat man pag-ayo ang ilang mga mata. Busa mipahawa siya kanila ug milakaw ug nag-ampo sa ikatulo nga nagsulti sa mao gihapong mga pulong. Unya miadto siya sa mga tinun-an ug miingon kanila: *J.* "Nagakatulog pa ba gihapon kamo ug nagapamahulay? Tan-awa, ang takna haduol na, ug ang Anak sa Tawo igatugyan na ngadto sa mga kamot sa mga makasasala. Bangon kamo ug manglakaw kita; tan-awa, ania na sa duol ang akong magbubudhi." *C.* Ug samtang nagsulti pa siya, tan-awa, miabut si Judas, usa sa Napulog-Duha, kinyogan sa usa ka dakung panon sa katawhan nga sangkap sa mga espada ug mga pospos. Sila gikan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano sa lungsod. Ug gihatagan silag ilhanan sa magbubudhi nga nag-ingon: *S.* "Ang akong halokan, mao kana siyang tawhana; dakpa ninyo siya." *C.* Ug siya miduol dayon kang Jesus ug miingon kaniya: *S.* "Magtutudlo, komusta ka!" *C.* Ug iyang gihagkan siya. Ug si Jesus miingon kaniya: *J.* "Higala, nganong ania ka?" *C.* Ug miduol sila ug si Jesus ilang gigunitan ug gidakop. Ug tan-awa, usa sa mga kauban ni Jesus mibakyaw sa iyang kamot ug milanit sa iyang espada ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa iyang usa ka dalunggan. Ug si Jesus miingon kaniya: *J.* "Iuli sa sakob kanang imong espada; kay ang tanang magagamit ug espada mamatay sa espada. Nagahunahuna ka ba nga dili ako makapangayo sa akong Amahan, ug nga dili siya makapadala karon dayon ug mga manolunda nga kapin sa

Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

sequebátur eum a longe, usque in átrium príncipis sacerdótum. Et ingréssus intro, sedébat cum minístris, ut vidéret finem. Príncipes autem sacerdótum et omne concílium quærébant falsum testimónium contra Jesum, ut eum morti tráderent: et non invenérunt, cum multi falsi testes accessíssent. Novíssime autem venérunt duo falsi testes et dixérunt: *S.* Hic dixit: Possum destrúere templum Dei, et post tríduum reædificáre illud. *C.* Et surgens princeps sacerdótum, ait illi: *S.* Nihil respóndes ad ea, quæ isti advérsum te testificántur? *C.* Jesus autem tacébat. Et princeps sacerdótum ait illi: *S.* Adjúro te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es Christus, Fílius Dei. *C.* Dicit illi Jesus: *J.* Tu dixísti. Verúmtamen dico vobis, ámodo vidébitis Fílium hóminis sedéntem a dextris virtútis Dei, et veniéntem in núbibus coeli. *C.* Tunc princeps sacerdótum scidit vestiménta sua, dicens: *S.*Blasphemávit: quid adhuc egémus téstibus? Ecce, nunc audístis blasphémiam: quid vobis vidétur? *C.* At illi respondéntes dixérunt: *S.* Reus est mortis. *C.* Tunc exspuérunt in fáciem ejus, et cólaphis eum cecidérunt, álii autem palmas in fáciem ejus dedérunt, dicéntes: *S.* Prophetíza nobis, Christe, quis est, qui te percússit? *C.* Petrus vero sedébat foris in átrio: et accéssit ad eum una ancílla, dicens: *S.* Et tu cum Jesu Galilaeo eras. *C.* At ille negávit coram ómnibus, dicens: *S.* Néscio, quid dicis. *C.*Exeúnte autem illo jánuam, vidit eum ália ancílla, et ait his, qui erant ibi: *S.* Et hic erat cum Jesu Nazaréno. *C.* Et íterum negávit cum juraménto: Quia non novi hóminem. Et post pusíllum accessérunt, qui stabant, et dixérunt Petro: *S.* Vere et tu ex illis es: nam et loquéla tua maniféstum te facit. *C.* Tunc coepit detestári et juráre, quia non novísset hóminem. Et contínuo gallus cantávit. Et recordátus est Petrus verbi Jesu, quod díxerat: Priúsquam gallus cantet, ter me negábis. Et egréssus foras, flevit amáre. Mane autem facto, consílium iniérunt omnes príncipes sacerdótum et senióres pópuli advérsus Jesum, ut eum morti tráderent. Et vinctum adduxérunt eum, et tradidérunt Póntio Piláto praesidi. Tunc videns Judas, qui eum trádidit, quod damnátus esset, pæniténtia ductus, réttulit trigínta argénteos princípibus sacerdótum et senióribus, dicens: *S.* Peccávi, tradens sánguinem justum. *C.* At illi dixérunt: *S.* Quid ad nos? Tu vidéris. *C.* Et projéctis argénteis in templo, recéssit: et ábiens, láqueo se suspéndit. Príncipes autem sacerdótum, accéptis argénteis, dixérunt: *S.* Non licet eos míttere in córbonam: quia prétium sánguinis est. *C.* Consílio autem ínito, emérunt ex illis agrum fíguli, in sepultúram peregrinórum. Propter hoc vocátus est ager ille, Hacéldama, hoc est, ager sánguinis, usque in hodiérnum diem. Tunc implétum est, quod dictum est per Jeremíam Prophétam,

napulog-duha ka mga legion? Apan unsaon na man unya pagkatuman sa kasulatan, nga sa ingon niini mahitabo gayud kini?" *C.* Ug niadtong tungora si Jesus miingon sa mga panon sa katawhan: *J.* "Nanganhi ba kamo sa pagdakop kanako, ingon sa pagdakop ug tulisan nga pagadad-an ug mga espada ug mga pospos? Adlaw-adlaw adto ako maglingkoran sa templo sa pagpanudlo, ug wala hinoon ninyo ako dakpa didto. Apan nagakahinabo kining tanan aron matuman ang mga gisulat sa mga profeta." *C.* Unya mitalikod kaniya ang tanan nga mga tinun-an ug nangalagiw. Ug si Jesus gidala sa mga nanag-dakop kaniya ngadto kang Caifas, ang labawng sacerdote, diin nanagkatigum ang mga escriba ug ang mga anciano. Apan si Pedro nga nagpaantaw minunot kaniya hangtud sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote, ug sa paghisulod na niya milingkod siya uban sa mga bantay aron sa pagtan-aw sa sangputan. Unya ang mga sacerdote nga punoan ug ang tibuok nga Sanhedrin nangitag ikabutangbutang batok kang Jesus aron ilang ikapapatay siya, apan wala silay hingkaplagan, bisan tuod nangatubang ang daghang mga bakakon nga saksi. Sa katapusan dihay duroha nga miduol. ug miingon, "Kining tawhana nag-ingon, `Makahimo ako sa pagguba sa templo sa Dios, ug sa pagpatindog niini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw.`" Ug mitindog ang labawng sacerdote ug miingon kaniya: *S.* "Wala ka bay ikatubag? Unsa ba kining gipamatuod niining mga tawhana batok kanimo?" *C.* Apan si Jesus nagpakahilum lamang. Ug ang labawng sacerdote miingon kaniya: *S.* "Nagasugo ako kanimo sa pagtug-an kanamo, ubos sa panumpa tungod sa buhing Dios, kon ikaw mao ba ang Cristo, ang Anak sa Dios." *C.* Kaniya si Jesus mitubag nga nag-ingon: *J.* "Sumala sa giingon mo, mao ako. Apan sultihan ko kamo nga makita ra unya ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa too sa Gahum, ug magaanhi nga sinapwang sa mga panganud sa langit." *C.* Ug ang labawng sacerdote migisi sa iyang mga sapot ug miingon: *S.* "Nakasulti siyag pasipala! Nganong magkinahanglan pa kitag mga saksi? Kamo na gayud mao ang nakadungog karon sa iyang pagpasipala. Unsay inyong hukom?" *C.* Sila mitubag nga nanag-ingon*:* *S.* "Siya angayng silotan sa kamatayon." *C.* Unya ilang gilud-an siya sa nawong, ug ilang gipanagsumbag siya; ug gisagpa siya sa uban nga nanag-ingon: *S.* "Tagnai kami, Cristo! Kinsay nagsumbag kanimo?" *C.* Ug si Pedro naglingkod sa gowa, didto sa hawanan sa tugkaran. Ug kaniya miduol ang usa ka babayeng sulogoon ug miingon: *S.* "Ikaw usab. kauban ni Jesus nga Galileanhon." *C.* Apan sa atubangan nilang tanan kini gilimod niya nga nag-ingon: *S.* "Ambut lang unsay imong ipasabut." *C.* Ug milakaw siya paingon sa agianan, ug dihay laing babayeng sulogoon nga nakaalinggat kaniya, ug kini siya miingon sa mga tawo nga nanagtindog didto: *S.* "Kining tawhana nagpakig-uban kang Jesus nga Nazaretnon." *C.* Ug kini usab gilimod ni Pedro ubos sa panumpa, nga nag-ingon: *S.* "Wala gayud ako makaila nianang tawhana." *C.* Taudtaud ang mga nanghinan-aw miduol ug miingon kang Pedro: *S.* "Sa tinuoray, ikaw usab kauban

Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

dicéntem: Et accepérunt trigínta argénteos prétium appretiáti, quem appretiavérunt a fíliis Israël: et dedérunt eos in agrum fíguli, sicut constítuit mihi Dóminus. Jesus autem stetit ante praesidem, et interrogávit eum præses, dicens: *S.* Tu es Rex Judæórum? *C.* Dicit illi Jesus: *J.* Tu dicis. *C.* Et cum accusarétur a princípibus sacerdótum et senióribus, nihil respóndit. Tunc dicit illi Pilátus: *S.* Non audis, quanta advérsum te dicunt testimónia? *C.* Et non respóndit ei ad ullum verbum, ita ut mirarétur præses veheménter. Per diem autem sollémnem consuéverat præses pópulo dimíttere unum vinctum, quem voluíssent. Habébat autem tunc vinctum insígnem, qui dicebátur Baráb̈bas. Congregátis ergo illis, dixit Pilátus: *S.* Quem vultis dimíttam vobis: Baráb̈bam, an Jesum, qui dícitur Christus? *C.* Sciébat enim, quod per invídiam tradidíssent eum. Sedénte autem illo pro tribunáli, misit ad eum uxor ejus, dicens: *S.* Nihil tibi et justo illi: multa enim passa sum hódie per visum propter eum. *C.* Príncipes autem sacerdótum et senióres persuasérunt populis, ut péterent Baráb̈bam, Jesum vero pérderent. Respóndens autem præses, ait illis: *S.* Quem vultis vobis de duóbus dimítti? *C.* At illi dixérunt: *S.* Baráb̈bam. *C.* Dicit illis Pilátus: *S.* Quid ígitur fáciam de Jesu, qui dícitur Christus? *C.* Dicunt omnes: *S.* Crucifigátur. *C.* Ait illis præses: *S.* Quid enim mali fecit? *C.* At illi magis clamábant,dicéntes: *S.* Crucifigátur. *C.* Videns autem Pilátus, quia nihil proficeret, sed magis tumúltus fíeret: accépta aqua, lavit manus coram pópulo, dicens: *S.* Innocens ego sum a sánguine justi hujus: vos vidéritis. *C.* Et respóndens univérsus pópulus, dixit: *S.* Sanguis ejus super nos et super fílios nostros. *C.* Tunc dimísit illis Baráb̈bam: Jesum autem flagellátum trádidit eis, ut crucifigerétur. Tunc mílites praesidis suscipiéntes Jesum in prætórium, congregavérunt ad eum univérsam cohórtem: et exuéntes eum, chlámydem coccíneam circumdedérunt ei: et plecténtes corónam de spinis, posuérunt super caput ejus, et arúndinem in déxtera ejus. Et genu flexo ante eum, illudébant ei, dicéntes: *S.* Ave, Rex Judæórum. *C.* Et exspuéntes in eum, accepérunt arúndinem, et percutiébant caput ejus. Et postquam illusérunt ei, exuérunt eum chlámyde et induérunt eum vestiméntis ejus, et duxérunt eum, ut crucifígerent. Exeúntes autem, invenérunt hóminem Cyrenaeum, nómine Simónem: hunc angariavérunt, ut tólleret crucem ejus. Et venérunt in locum, qui dícitur Gólgotha, quod est Calváriæ locus. Et dedérunt ei vinum bíbere cum felle mixtum. Et cum gustásset, nóluit bibere. Postquam autem crucifixérunt eum, divisérunt vestiménta ejus, sortem mitténtes: ut implerétur, quod dictum est per Prophétam dicentem: Divisérunt sibi vestiménta mea,

gayud nila, kay ang imong sinultihan nagapaila niini." *C.* Unya misugod siya sa pagpamalikas ug sa pagpanumpa, nga nag-ingon: *S.* "Wala lagi ako makaila nianang tawhana." *C.* Ug dihadiha mitogaok ang manok. Ug si Pedro nahinumdom sa giingon ni Jesus, "Sa dili pa motogaok ang manok, igalimod mo ako sa makatulo." Ug siya migowa ug mihilak sa hilabihang kasakit. Ug sa pag-abut na sa kabuntagon, ang tanang mga sacerdote nga punoan ug ang mga anciano sa lungsod nanagkasabut batok kang Jesus aron ipapatay siya. Ug siya ilang gigapos ug gitaral ug gihatud ngadto kang Pilato nga gobernador. Ug si Judas, ang iyang magbubudhi, sa pagkakita niya nga si Jesus gihukman sa silot, nagbasul ug ang salapi nga katloan ka buok gidala niya balik ngadto sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano, ug miingon: *S.* "Nakasala ako sa akong pagtugyan sa dugo nga matarung." *C.* Apan mitubag sila nga nag-ingon: S. "Unsa may amo niana? Imo ra kana." C. Ug ang salapi iyang gisalibay sa sulod sa Templo, ug mipahawa siya. Ug siya milakaw ug nagbitay sa iyang kaugalingon. Apan ang mga sacerdote nga punoan, sa napunit na nila ang mga salapi, miingon: *S.* "Dili matarung ang pagbutang niini diha sa panudlanan sa templo, kay kuwarta kini nga bili sa dugo." *C.* Busa nanagsabut sila, ug pinaagi niini ilang gipalit ang yuta sa magkokolon, aron pagalubngan alang sa mga dumoloong. Busa ang maong yuta ginganlan nga Yuta nga Dugoon hangtud karong mga adlawa. Ug natuman ang gisulti pinaagi sa profeta nga si Jeremias nga nag-ingon, "Ug ilang gikuha ang salapi nga katloan ka buok nga mao ang bili sa gibilhan sa pipila sa mga anak ni Israel, ug kini ilang gibaylo sa yuta sa magkokolon, sumala sa gitugon kanako sa Ginoo." Ug si Jesus nagtindog sa atubangan sa gobernador; ug ang gobernador nangutana kaniya: *S.* "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Sumala sa giingon mo, mao ako." *C.* Apan sa diha nga gipasakaan na siyag sumbong sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano, siya walay gitubag. Unya miingon kaniya si Pilato: *S.* "Wala ka ba makadungog sa daghang mga butang nga ilang gipanghimatuod batok kanimo?" *C.* Apan wala siyay gitubag kaniya, bisan batok na lang sa usa ka sumbong; ug tungod niana ang gobernador nahibulong ug daku. Ug sa panahon sa fiesta nabatasan sa gobernador ang pagbuhi alang sa katawhan sa usa ka buok nga binilanggo nga bisan kinsa nga ilang pangayoon. Ug niadtong panahona dihay ilang usa ka bantugang binilanggo nga ginganlan si Barrabas. Busa, sa nagkatigum na sila, si Pilato miingon kanila: *S.* "Kinsa may gusto ninyong akong buhian alang kaninyo, si Barrabas ba o si Jesus ba, ang ginatawag nga Cristo?" *C.* Kay nasayran man ugod niya nga tungod sa kasina ilang gitugyan siya ngadto kaniya. Ug labut pa, samtang si Pilato naglingkod sa lingkoranan sa hukmanan, gipadad-an siyag pulong sa iyang asawa, nga nag-ingon: *S.* "Ayaw baya pagpanggilabut nianang tawo nga matarung, kay hilabihan sa akong pag-antus tungod kaniya pinaagi sa damgo karong adlawa." *C.* Ug ang mga tawo giulo-ulohan sa mga sacerdote nga punoan ug sa

et super vestem meam misérunt sortem. Et sedéntes, servábant eum. Et imposuérunt super caput ejus causam ipsíus scriptam: Hic est Jesus, Rex Judæórum. Tunc crucifíxi sunt cum eo duo latrónes: unus a dextris et unus a sinístris. Prætereúntes autem blasphemábant eum, movéntes cápita sua et dicéntes: *S.* Vah, qui déstruis templum Dei et in tríduo illud reædíficas: salva temetípsum. Si Fílius Dei es, descénde de cruce. *C.* Simíliter et príncipes sacerdótum illudéntes cum scribis et senióribus, dicébant: *S.* Alios salvos fecit, seípsum non potest salvum fácere: si Rex Israël est, descéndat nunc de cruce, et crédimus ei: confídit in Deo: líberet nunc, si vult eum: dixit enim: Quia Fílius Dei sum. *C.* Idípsum autem et latrónes, qui crucifíxi erant cum eo, improperábant ei. A sexta autem hora ténebræ factæ sunt super univérsam terram usque ad horam nonam. Et circa horam nonam clamávit Jesus voce magna, dicens: *J.* Eli, Eli, lamma sabactháni? *C.* Hoc est: *J.* Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquísti me? *C.* Quidam autem illic stantes et audiéntes dicébant: *S.* Elíam vocat iste. *C.* Et contínuo currens unus ex eis, accéptam spóngiam implévit acéto et impósuit arúndini, et dabat ei bíbere. Céteri vero dicébant: *S.* Sine, videámus, an véniat Elías líberans eum. *C.* Jesus autem íterum clamans voce magna, emísit spíritum.

(Hic genuflectitur, et pausatur aliquantulum.)

Et ecce, velum templi scissum est in duas partes a summo usque deórsum: et terra mota est, et petræ scissæ sunt, et monuménta apérta sunt: et multa córpora sanctórum, qui dormíerant, surrexérunt. Et exeúntes de monuméntis post resurrectiónem ejus, venérunt in sanctam civitátem, et apparuérunt multis. Centúrio autem et qui cum eo erant, custodiéntes Jesum, viso terræmótu et his, quæ fiébant, timuérunt valde, dicéntes: *S.* Vere Fílius Dei erat iste. *C.* Erant autem ibi mulíeres multæ a longe, quæ secútæ erant Jesum a Galilaea, ministrántes ei: inter quas erat María Magdaléne, et María Jacóbi, et Joseph mater, et mater filiórum Zebedaei. Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathaea, nómine Joseph, qui et ipse discípulus erat Jesu. Hic accéssit ad Pilátum, et pétiit corpus Jesu. Tunc Pilátus jussit reddi corpus. Et accépto córpore, Joseph invólvit illud in síndone munda. Et pósuit illud in monuménto suo novo, quod excíderat in petra. Et advólvit saxum magnum ad óstium monuménti, et ábiit.

mga anciano sa pagpangayo kang Barrabas ug sa pagpapatay kang Jesus. Ug ang gobernador miingon na usab kanila: *S.* "Hain niining duruha ang gusto ninyong buhian ko alang kaninyo?" *C.* Sila miingon: *S.* "Si Barrabas!" *C.* Si Pilato miingon kanila: S. "Nan unsaon ko man kini si Jesus, ang ginatawag nga Cristo?" *C.* Silang tanan miingon: *S.* "Ilansang siya sa krus!" *C.* Ug siya miingon: *S.* "Kay ngano man, unsa bay iyang nabuhat nga dautan?" *C.* Apan misamot sila sa pagsinggit nga nag-ingon: *S.* "Ilansang siya sa krus!" *C.* Busa, sa pagtan-aw ni Pilato nga wala siyay dag-anan, ug nga hapit na hinoon magsugod ang kagubot, mikuha siyag tubig ug sa atubangan sa panon sa katawhan nanghunaw siya sa iyang nga kamot, nga nag-ingon: *S.* "Wala akoy sala sa dugo niining tawhana; kamo na lay mag-igo niana." *C.* Ug ang tanang mga tawo mitubag nga nanag-ingon: *S.* "Ang iyang dugo ipapaningil lang gikan kanamo ug sa among kaanakan!" *C.* Ug si Barrabas iyang gibuhian alang kanila; ug tapus niya ipahampak si Jesus, iyang gitugyan siya aron ilansang sa krus. Ug si Jesus gidala sa mga sundalo sa gobernador ngadto sa palasyo, ug sa iyang atubangan ilang gipundok and tibuok bando sa kasundalohan. Ug sa nahuboan na siya nila, ilang gisul-oban siyag kupo nga mapula, ug sa nakalukong silag purongpurong nga sampinit, kini ilang gipahaum diha sa iyang ulo, ug ila siyang gipakupot ug baston nga bagakay sa iyang too nga kamot. Ug sa nagluhodluhod sila sa iyang atubangan sa pagbugalbugal kaniya, sila nagkanayon: *S.* "Mabuhi ang Hari sa mga Judio!" *C.* Ug ilang gipanaglud-an siya, ug unya ilang gikuha kaniya ang baston nga bagakay ug gihapak kini sa iyang ulo. Tapus sa ilang pagbugalbugal kaniya, siya gihukasan nila sa kupo ug giuli pagsul-ob kaniya ang iyang kaugalingong mga sapot, ug unya ilang gidala siya aron ilang ilansang sa krus. Ug sa pagpanggula nila sa siyudad, ilang hingsugatan ang usa ka tawo nga taga-Cirene, nga ginganlan si Simon; ug siya ilang gipugos sa pagpas-an sa krus ni Jesus. Ug sa pag-abut nila sa usa sa ka dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, dapit sa kalabera), si Jesus ilang gihatagan ug bino nga sinambugan ug apdo aron iyang imnon; apan sa natilawan niya kini, midumili siya sa pag-inom niini. Ug sa gikalansang na siya nila sa krus, ilang gibahinbahin ang iyang mga bisti tali kanila pinaagi sa ripa; ug unya nanglingkod sila aron sa pagbantay kaniya didto. Ug sa uloibabaw kaniya, ilang gibutang ang sumbong batok kaniya, sinulat nga nag-ingon, "Mao kini si Jesus, ang Hari sa mga Judio." Ug dihay duha ka mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya, usa sa iyang too ug usa sa iyang wala. Ug siya gibiaybiay sa mga nanagpangagi nga nanagyangoyango sa ilang mga ulo ug nanag-ingon: *S.* "Ikaw nga maoy moguba sa templo ug mopatindog niini sulod sa tulo ka adlaw, luwasa ang imong kaugalingon! Anak ka man kaha sa Dios, kanaug sa krus." *C.* Maingon man usab ang mga sacerdote nga punoan, uban sa mga escriba ug mga anciano, kaniya nagbugalbugal nga nanag-ingon: *S.* "Kana siya nagluwas sa uban, apan sa iyang

kaugalingon dili na hinoon makaluwas. Siya mao ang Hari sa Israel; pakanauga siya karon gikan sa krus, ug unya mosalig kita kaniya. Nagasalig siya sa Dios; ipaluwas siya kaniya, kon may gusto man ang Dios kaniya; kay nag-ingon man tuod siya, `Ako mao ang Anak sa Dios.`" *C.* Ug ang mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya nanamastamas usab kaniya sa samang paagi. Ug sukad sa ikanapulog-duha ang takna sa kaudtohon, dihay kangitngit sa tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon. Ug sa may ikatulo na ang takna sa hapon, si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon: *J.* "Eli, Eli, lama sabactani?" *C.* Nga sa ato pa, "Dios ko, Dios ko, nganong gitalikdan mo ako." *C.* Ug dihay nanagtindog sa duol nga sa pagkadungog nila niini miingon: *S.* "Nagtawag siya kang Elias." *C.* Ug ang usa kanila midalagan dihadiha ug mikuhag espongha, gipatuhop kinig suka, ug gibutang kini sa tumoy sa usa ka bagakay ug gitunol kaniya aron iyang imnon. Apan ang uban nanag-ingon: *S.* "Pasagdi lang; tan-awon ta kon moanhi ba si Elias aron sa pagluwas kaniya." *C.* Ug dihay mikuhag bangkaw ug iyang gidughang ang kilid ni Jesus, ug dihay miagay nga tubig ug dugo. Ug si Jesus miusab pagtuwaw sa makusog nga tingog ug unya mitugyan sa iyang espiritu.

(Mangluhod ang tanan sulod sa pipila ka mga gutlo.)

Ug tan-awa, ang tabil sa templo nagilis sa duha ka bahin, gikan sa taas ngadto sa ubos, ug ang yuta mikurog, ug ang mga pangpang nangasip-ak; ug nangaabli usab ang mga lubong, ug namangon ang daghang mga lawas sa mga balaan nga nangamatay na, ug sa nakapanggula sila gikan sa mga lubong tapus sa iyang pagkabanhaw, nangadto sila sa siyudad nga balaan ug mipakita ngadto sa daghang mga tawo. Ug sa diha nga ang kapitan ug ang iyang mga kauban nga nagbantay kang Jesus, nakakita sa linog ug sa mga butang nga nagkahitabo, sila nangahadlok pag-ayo ug miingon: *S.* "Sa pagkatinuod kini siya anak sa Dios!" *C.* Ug usab didtoy daghang mga babaye nga nagpaantaw sa pagtan-aw, mga babaye nga misunod kang Jesus sukad pa sa Galilea sa pag-alagad kaniya; nga ang pipila kanila mao sila si Maria Magdalena, ug si Maria nga inahan nila ni Santiago ug ni Jose, ug ang inahan sa mga anak ni Zebedeo. Ug sa pagkasawomsom na, dihay miabut nga usa ka tawong dato nga gikan sa Arimatea, nga ginganlan si Jose, nga tinun-an usab ni Jesus. Siya miadto kang Pilato ug iyang gipangayo ang lawas ni Jesus. Ug si Pilato nagsugo nga ipahatag kini kaniya. Ug gikuha ni Jose ang lawas ug gilimisan niya kini sa malinis nga panaptong lino, ug gipahimutang niya kini sa sulod sa iyang bag-ong lubnganan nga kinubkob niya diha sa kilid sa pangpang; ug iyang giligid ang usa ka dakung bato ug gisap-ong kini sa pultahan sa lubnganan, ug unya mipahawa siya.

Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

Offertorium	***Opertoryo***
Orémus *Ps 68:21-22.* Impropérium exspectávit cor meum et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni: et dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.	***M***ag-ampo kita. *Sal 68:21-22.* Ang pagpakaulaw nakadugmok sa akong kasingkasing; ug ako natugob sa mga kasub-anan: Ug nangita ako og uban nga malooy kanako, apan walay mausa; Ug sa mga maglilipay, apan wala akoy hingkaplagan. Kanako nanaghatag sila usab og apdo nga akong pagakan-on; Ug sa akong kauhaw gihatagan ako nila og suka nga pagaimnon.

Secreta	***Secreta***
Concéde, quæsumus, Dómine: ut oculis tuæ majestátis munus oblátum, et grátiam nobis devotionis obtineat, et efféctum beátæ perennitátis acquírat. ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen.	Nangamuyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, nga ang gasa nga gihalad atubangan sa Imong Kahalangdon, maghatag kanamo sa grasya sa matinahuron nga debosyon ug mopaslig kanamo sa walay katapusan nga kalipay. ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen.

Praefatio de Sancta Cruce	***Prepasyo sa Santa Krus***
Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: in quo ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:	***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong pagbuot nga madawat ang kaluwasan sa katawhan diha sa kahoy sa Krus, nga diin gikan ang kamatayon, gikan usab didto madawat pagbalik ang kinabuhi, ug nga siya nga mibuntog sa kahoy mahimo usab nga mabuntog diha sa kahoy; pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:

Communio	***Komunyon***
Matt 26:42. Pater, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum: fiat volúntas tua.	*Matt 26:42.* Amahan ko, kon ugaling dili man mahimo nga ikasaylo kini gawas kon akong imnon, nan, maoy matuman ang imong kabubut-on.

Dominica II Passionis Seu In Palmis
Dominggo Sa Mga Palma

Postcommunio	***Post Komunyon***
Orémus. Per hujus, Dómine, operatiónem mystérii: et vitia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur. ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen.	***M***ag-ampo kita. Pinaagi sa hiyas niining misterio, O Ginoo, mapapas unta ang among mga sala ug matuman ang among makatarunganon nga mga tinguha. ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen.